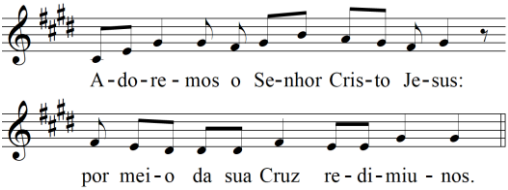
DOMINGO DE RAMOS

VIGÍLIAS

antífona inicial (em latim)

Oh admirabile commercium!
Creator generis humani,
animatum corpus sumens,
de Virgine nasci dignatus est;
et procedens homo sine semine,
largitus est nobis suam deitatem.

TRADUÇÃO: Oh admirável permuta!
O Criador do género humano,
assumindo corpo e alma,
dignou-Se nascer duma Virgem;
e, feito homem sem semente humana,
tornou-nos participantes da sua divindade.

Salmo invitatório (salmo 94)

[1]Vinde, exultemos de alegria no Senhor,
aclamemos a Deus, nosso Salvador.
[2] Vamos à sua presença e dêmos graças,
ao som de cânticos aclamemos o Senhor.

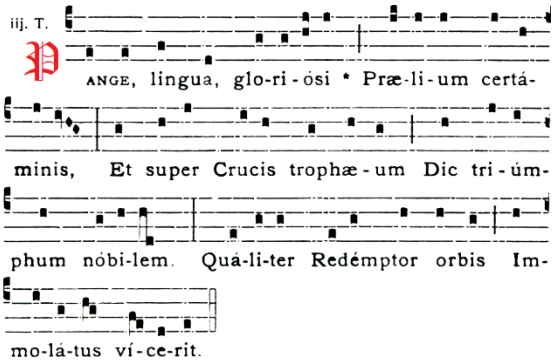
[3] Pois grande Deus é o Senhor,
Rei maior que todos os deuses.
[4] Em sua mão estão as profundezas da terra
e pertencem-Lhe os cimos das montanhas.
[5] D'Ele é o mar, foi Ele quem o fez,
'Ele é a terra firme, que suas mãos formaram.

6 Vinde, prostremo-nos em terra,
adoremos o Senhor que nos criou.
7 Pois Ele é o nosso Deus e nós o seu povo,
ovelhas do seu rebanho.

8 Quem dera ouvísseis hoje a sua voz:
«Não endureçais os vossos corações,
9 como em Meriba,
como no dia de Massa no deserto,
onde vossos pais Me tentaram e provocaram,
apesar de terem visto as minhas obras.

10 Durante quarenta anos
essa geração Me desgostou,
e Eu disse: É um povo de coração transviado,
que não atinou com os meus caminhos.
11 Por isso jurei na minha ira:
Não entrarão no meu repouso».

Glória ao Pai, ao Filho,
ao Espírito Santo,
como era no princípio,
agora e sempre. Amen.

HINO LATIM

TRADUÇÃO :

Canta, ó língua, a luta
do glorioso concurso
e sobre o troféu da Cruz

proclama o nobre triunfo:
como o Redentor do mundo
ganhou, ao imolar-se (imolado).

***D**e parentis Protoplasti*
fraude factor condolens,
quando pomi noxialis
mors(u)in mortem corruit,
ipse lignum tunc notavit
damna lign(i)ut solveret.

O Criador, tendo compaixão
do engano do primeiro progenitor,
quando, pelo morder da maçã prejudicial,
incorreu em morte,
Ele próprio então escolheu uma árvore
para desfazer os danos da árvore.

***H**oc opus nostræ salutis*
ordo depoposcerat:
multiformis proditoris
ars ut artem falleret,
et medelam ferret inde,
hostis unde læserat.

O plano da nossa salvação
tinha exigido este trabalho (redenção),
para que a arte enganasse a arte do
multiforme traidor (o diabo),
e trouxesse o medicamento de lá
de onde o inimigo tinha magoado.

***Q**uando venit ergo sacri*
plenitudo temporis,
missus est ab arce Patris
natus orbis Conditor;
atque ventre virginali

caro factus prodiit.

Quando, portanto, chegou a plenitude
do tempo sagrado
foi enviado da morada do Pai
o Filho, Criador do mundo,
e de um útero virginal
feito carne, saiu para o mundo.

***V**agit infans inter arcta*
conditus præsepia:
membra pannis involuta
Virgo Mater alligat;
et manus, pedesqu(e)et cruræ
stricta cingit fascia.

Chora o menino,
colocado num estreito berço:
a Mãe Virgem amarra os membros
embrulhados em panos;
e mãos, pés e pernas
aperta com uma faixa estreita.

***Gl**oria et honor Deo*
usquequaqu(e)Altissimo,
una Patri, Filioque,
inclyto Paraclito:
cui laus est et potestas
per æterna sæcula. Amen.

Glória e honra ao Deus
em todo o lado Altíssimo,
uma só (glória) ao Pai, e ao Filho
e ao Amado Consolador,
a quem se deve louvor e poder
pelos séculos eternos. Assim seja

NOCTURNO I

SALMO I salmo 17, I-II

– 2 Eu Vos amo, Senhor, minha força,
3 minha fortaleza, meu refúgio e meu libertador,
– meu Deus, auxílio
em que ponho a minha confiança,
meu protector, minha defesa e meu salvador.

– 4 Invoquei o Senhor – louvado seja Ele –
e fiquei salvo de meus inimigos.

– 5 Cercaram-me as ondas da morte
e encheram-me de terror as torrentes malignas;
– 6 envolveram-me laços funestos
e a morte prendeu-me em suas redes.

– 7 Na minha aflição invoquei o Senhor
e clamei pelo meu Deus.
– Do seu templo Ele ouviu a minha voz
e o meu clamor chegou aos seus ouvidos.

II

= 8 A terra abalou-se e tremeu,
as bases das montanhas estremeceram,
sacudidas pelo ardor da sua cólera.

= 9 Saía fumo das suas narinas,
da sua boca um fogo abrasador;
d'Ele saíam carvões ardentes.

– 10 Inclinou os céus e desceu,
nuvens densas se estenderam a seus pés.
– 11 E voou montado num querubim,
pairando sobre as asas do vento.

– [12] Das trevas fez seu véu
e por tenda tomou as águas turvas
e as nuvens densas.
– [13] Ao resplendor da sua presença,
as nuvens deixam cair granizo e carvões ardentes.

– [14] Dos céus trovejou o Senhor,
o Altíssimo fez ouvir a sua voz.
– [15] Desferiu as suas setas e dispersou os inimigos,
fulminou seus raios e afugentou-os.

– [16] Apareceu então o leito dos mares
e ficaram à vista os alicerces da terra,
– ante a ameaça do Senhor
e o furor da sua cólera.

– [17] Do alto, Ele estendeu a mão e segurou-me,
retirou-me das águas imensas.
– [18] Salvou-me de inimigos poderosos,
de adversários que me dominavam.

– [19] Levantaram-se contra mim
no dia da adversidade,
mas o Senhor veio em meu auxílio;
– [20] levou-me para lugar seguro,
salvou-me porque me tem amor.

Glória...

SALMO II **salmo 17, III-IV**

– [21] O Senhor recompensou a minha justiça,
retribuiu a inocência das minhas mãos.
– [22] Porque eu segui os caminhos do Senhor
e não pequei contra o meu Deus.

– 23 Tive diante dos olhos
todos os seus mandamentos
e não me afastei dos seus preceitos.

– 24 Tenho sido irrepreensível diante d'Ele
e guardei-me de cometer o pecado.
– 25 O Senhor retribuiu a minha justiça
e a inocência que Ele vê em minhas mãos.

26 Sois benevolente com quem for benevolente
– e íntegro com quem for íntegro.
27 Sois leal com quem for leal
e reservado com o homem perverso.
28 Porque Vós salvais o povo humilde,
mas humilhais os olhares dos soberbos.

– 29 Vós, Senhor, sois a luz da minha lâmpada, Vós,
meu Deus, dissipais as minhas trevas.
– 30 Convosco investirei contra os meus inimigos,
com o meu Deus poderei escalar as muralhas.

= 31 O caminho de Deus é perfeito,
a palavra do Senhor é provada.
Ele é o protector dos que n'Ele confiam.

– 32 Quem é Deus senão o Senhor?
Quem nos protege senão o nosso Deus?
– 33 O Deus que me infundiu coragem
e tornou irrepreensível o meu caminho;

– 34 que deu aos meus pés a agilidade das corças
e me manteve firme através das montanhas;
– 35 que adestrou as minhas mãos para a luta
e retesou os meus braços como um arco de bronze.
Glória...

SALMO III **salmo 17, V-VI**

= 36 Vós me destes o vosso escudo salvador,
a vossa direita me amparou,
a vossa bondade me engrandeceu.
- 37 Fizestes-me caminhar a passos largos
e os meus pés nunca vacilaram.

- 38 Persegui e alcancei os meus inimigos
e não retrocedi sem os levar de vencida.
- 39 Derrubei-os e não puderam levantar-se,
caíram debaixo de meus pés.

- 40 Vós me cingistes de força para a luta
e me submetestes os que resistiam.
- 41 Pusestes em fuga os meus adversários,
levastes à perdição os que me odiavam.

- 42 Gritaram por socorro: ninguém lhes valeu;
clamaram ao Senhor: Ele não os ouviu.
- 43 E eu dispersei-os como pó atirado ao vento,
calquei-os como lama da rua.

= 44 Vós me livrastes das discórdias do povo,
para me colocar à frente das nações:
povos que eu não conhecia me serviram.

- 45 Povos estrangeiros me adulavam
e me obedeciam à primeira palavra.
- 46 Mas esses estrangeiros sucumbiam
e, transidos de medo, saíam dos seus abrigos.

VI

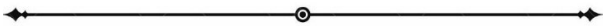
- 47 Viva o Senhor, bendito seja o meu protector;
exaltado seja Deus, meu Salvador;

- 48 o Deus que assegurou a minha vingança
e submeteu os povos ao meu poder;
= 49 que me libertou da ira dos meus inimigos,
me exaltou acima dos meus adversários
e me livrou dos homens violentos.

- 50 Por isso, Senhor,Vos louvarei entre os povos
e cantarei salmos ao vosso nome.
= 51 O Senhor dá ao seu Rei grandes vitórias
e usa de bondade para com o seu Ungido,
com David e a sua descendência, para sempre.

Glória...

LEITURA I no Lecionário



NOCTURNO II

SALMO IV **salmo 20**

2 Senhor, o rei alegra-se com o vosso poder
e exulta de contente com o vosso auxílio.
3 Satisfizestes os anseios do seu coração,
não rejeitastes os pedidos de seus lábios.

4 Vós o cumulastes de bênçãos preciosas,
cingistes sua fronte com uma coroa de ouro fino.
5 Pediu-Vos a vida e Vós lha concedestes,
uma vida longa, para muitos anos.

6 Graças à vossa protecção, é grande a sua glória,
Vós o revestistes de esplendor e majestade.
7 Para sempre o abençoastes
e enchestes de alegria na vossa presença.
8 O rei tem confiança no Senhor
e, pela bondade do Altíssimo, não há-de vacilar.

9 *Poreis a mão sobre todos os adversários,*
a vossa direita atingirá os que Vos odeiam.
10 Vós os transformareis em formalha ardente
quando aparecerdes diante deles.

O Senhor os há-de tragar com sua ira,
e o fogo os devorará.
11Fareis desaparecer da terra a sua descendência
e de entre os homens a sua raça.

12 Se intentarem contra Vós algum mal,
se premeditarem uma traição, nada hão de conseguir.
13 Porque Vós os poreis em fuga
e contra eles ireis assestar o vosso arco.

14 Levantai-Vos, Senhor, com o vosso poder:
nós cantaremos e exaltaremos a vossa força.

Glória...

SALMO V **salmo 44**

2 O meu coração vibra com uma ideia feliz:
Vou dedicar ao Rei o meu poema.
Minha língua é pena de hábil escriba.

3 Sois o mais belo dos filhos dos homens,
a graça se derrama em vossos lábios,
por isso Deus Vos abençoou para sempre.

4 Cingi a espada à cintura, poderoso herói,
cheio de esplendor, avançai para o combate,
5 em defesa da verdade, da mansidão e da justiça.

A vossa direita realizará feitos grandiosos:
6 as vossas setas são aguçadas;
a Vós se submetem os povos.
Perdem ânimo os inimigos do rei.

7 O vosso trono, ó Deus, é eterno,
de justiça é o vosso ceptro real.
8 Amais a justiça e odiais a iniquidade.
Por isso o Senhor Deus Vos ungiu
com o óleo da alegria,
preferindo-Vos aos vossos companheiros.

9 Vossas vestes exalam mirra, aloés e cássia.
Nos palácios de marfim deliciam-Vos os sons da lira,
10 ao vosso encontro vêm filhas de reis,
à vossa direita,a rainha ornada com ourode Ofir.

11Ouve,filha,vê e presta atenção,
esquece o teu povo e a casa de teu pai.

12 De tua beleza se enamora o rei,
Ele é o teu Senhor, presta-Lhe homenagem.

13 A cidade de Tiro vem com presentes,
os seus nobres imploram o teu favor.
14 A filha do rei avança cheia de esplendor,
de brocados de ouro são os seus vestidos.

15 Com um manto multicolor é apresentada ao Rei,
seguem-na as donzelas, suas companheiras.
16 Cheias de alegria e entusiasmo,
entram no palácio do rei.

17 Em lugarde teus pais,terás muitos filhos,
estabelecê-los-ás príncipes sobre toda a terra.
18 Celebrarei o vosso nome, de geração em geração,
e os povos hão-de louvar-Vos para sempre.

Glória...

SALMO VI **salmo 71**

- 1Ó Deus, dai ao rei o poder de julgar
e a vossa justiça ao filho do rei.
- 2Ele governará o vosso povo com justiça
e os vossos pobres com equidade.
- 3Os montes trarão a paz ao povo
- e as colinas a justiça.

- 4Ele fará justiça aos mais humildes do povo,
salvará os indigentes e abaterá os opressores.
- 5Permanecerá como o sol e como a lua,
de geração em geração.

- 6Descerá como a chuva sobre a relva,
como a água que fecunda a terra.

- 7Florescerá a justiça nos seus dias
e uma grande paz até ao fim dos tempos.

- 8Ele dominará de um ao outro mar,
do grande rio até aos confins da terra.
- 9Diante dele se curvarão os inimigos
e os seus adversários hão-de beijar o pó da terra.

- 10Os reis de Társis e das ilhas virão com presentes,
os reis da Arábia e de Sabá trarão suas ofertas.
- 11Prostrar-se-ão diante dele todos os reis,
todos os povos o hão-de servir.

II

- 12Socorrerá o pobre que pede auxílio
e o miserável que não tem amparo.
- 13Terá compaixão dos fracos e dos pobres
e defenderá a vida dos oprimidos.
- 14Libertá-los-á da opressão e da violência
e o sangue deles será precioso a seus olhos.

= 15Enquanto viver, ser-lhe-á dado ouro da Arábia,
por ele hão-de rezar sempre
e todos os dias o bendirão.

- 16Haverá na terra fartura de trigo,
os cimos das colinas
cobrir-se-ão de fruto, como o Líbano,
as cidades florescerão como a erva dos campos.

- 17O seu nome será eternamente bendito
e durará tanto como a luz do sol,
- nele serão abençoadas todas as nações,
todos os povos da terra o hão-de bendizer.

- 18Bendito o Senhor, Deus de Israel:
só Ele faz maravilhas.

- 19Bendito para sempre o seu nome glorioso:
toda a terra se encha da sua glória. Amen. Amen

Glória...

LEITURA II no Lecionário
comentário ao Evangelho do ano C
pág. 176

NOCTURNO III

(CÂNTICOS DO A.T.)

Jer 14, 17-21

\- [17]Chorem meus olhos, noite e dia,
lágrimas sem fim,
porque uma grande ruína,
uma chaga atroz,
tortura a virgem, filha do meu povo.

\- [18]Se saio para o campo,
eis os mortos à espada;
se entro na cidade,
eis as vítimas da fome.
= Tanto o profeta como o sacerdote
percorrem o país
sem nada entender.

\- [19]Acaso rejeitastes inteiramente Judá?
Porque Vos desgostastes com Sião?
\- Porque nos feristes
sem esperança de remédio?

\-Esperávamos a paz e nada vemos de bom,
uma era de restauração
e surgiu a angústia.
= [20]Reconhecemos, Senhor, a nossa impiedade
e a culpa de nossos pais:
porque pecámos contra Vós.

= [21]Não nos rejeiteis, por amor do vosso nome,
não deixeis profanar o vosso trono de glória.
Recordai e não revogueis a vossa aliança connosco.

Glória...

Lam 5, 1-7.15-17.19-21

- [1]Lembrai-Vos, Senhor, do que nos aconteceu,
olhai e vede a nossa humilhação.

- [2]A nossa herança passou a mãos estranhas,
as nossas casas foram entregues a desconhecidos.
- [3]Ficámos órfãos de pai
e as nossas mães ficaram viúvas.

- [4]Custa-nos dinheiro a água que bebemos,
temos de pagar a nossa lenha.
- [5]Levando o jogo ao pescoço somos perseguidos;
estamos esgotados e não temos descanso.

- [6]Estendemos a mão ao Egipto e à Assíria
para sermos saciados de pão.
- [7]Os nossos pais pecaram, deixaram de existir,
e nós suportamos o peso das suas faltas.

- [15]Apagou-se a alegria do nosso coração,
as nossas danças converteram-se em luto.
- [16]Caiu a coroa da nossa cabeça;
ai de nós, porque pecámos!

- [17]Por isso desfalece o nosso coração
e escureceram-se os nossos olhos de tanto chorar.
- [19]Mas Vós, Senhor, sois eterno,
o vosso trono permanece de geração em geração.

- [20]Porque nos esqueceríeis para sempre
e nos abandonaríeis por tanto tempo?
- [21]Chamai-nos para Vós, Senhor, e voltaremos,
fazei-nos reviver os dias de outrora.

Glória...

Ez 36, 24-28

= [24]Eu vos retirarei do meio das nações,
reunir-vos-ei de todos os países
e vos reconduzirei à vossa terra.

= [25]Derramarei sobre vós uma água pura
e ficareis limpos de toda a impureza
e sereis purificados de toda a idolatria.

- [26]Eu vos darei um coração novo
e infundirei em vós um espírito novo;
- arrancarei do vosso peito o coração de pedra
e dar-vos-ei um coração de carne.

= [27]Infundirei em vós o meu espírito
e farei que sigais os meus preceitos,
que pratiqueis e obedeçais às minhas leis.

= [28]E habitareis na terra que dei a vossos pais:
sereis o meu povo
e Eu serei o vosso Deus.

Glória...

PROCLAMAÇÃO DO EVANGELHO (ano C)
(que se ancontra no Lecionário)